

Literatura brasileira contemporânea: espaços, traduções e intermediações culturais

Colóquio internacional Brasil-França-Alemanha



Sem título, Elvira Vigna, 2012

7 e 8 de março de 2013 em Paris
11 e 12 de março de 2013 em Berlim

Université Paris-Sorbonne

Maison de la Recherche

28, rue Serpente

75006 Paris

Ibero-Amerikanisches Institut Berlin

Sala Simón Bolívar

Potsdamer Str. 37

10785 Berlim

Organização

José Leonardo Tonus (Université Paris-Sorbonne)

Maria Graciete Besse (Université Paris-Sorbonne)

Regina Dalcastagnè (Universidade de Brasília)

Susanne Klengel (Lateinamerika-Institut, Freie Universität Berlin)

Georg Wink (Lateinamerika-Institut, Freie Universität Berlin)

CRIMIC – Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains

(Université Paris-Sorbonne) www.crimic.paris-sorbonne.fr

GELBC – Grupo de Estudos em Literatura Brasileira Contemporânea

(Universidade de Brasília) <http://www.gelbc.com.br/>

Lateinamerika-Institut – Centro de Pesquisas Brasileiras

(Freie Universität Berlin) www.lai.fu-berlin.de/brasil

Mais informações: coloquio2013@hotmail.fr

A literatura brasileira contemporânea é heterogênea e de difícil delimitação. Ela não se prende a definições unívocas, muito menos se submete com facilidade a generalizações. Se, por um lado, busca acompanhar as transformações sociais e políticas ocorridas no Brasil a partir do final da ditadura militar, por outro, tem de dar conta de novos modos de se constituir como forma de expressão artística. Daí os inúmeros deslocamentos e diálogos efetuados em seu interior, seja refletindo sobre a inclusão de novas vozes sociais, seja incorporando recursos e estratégias provenientes de outras linguagens artísticas, seja, finalmente, discutindo sua relação com os meios de comunicação de massa.

Este colóquio – que reunirá pesquisadores de diversas instituições acadêmicas da Alemanha, Áustria, Brasil, Dinamarca, Espanha, França, Inglaterra e Portugal – pretende abordar alguns destes movimentos, e suas intermediações, tentando captar suas consequências no campo literário brasileiro e no interior das obras literárias. Ele surge dos diálogos estabelecidos entre estudiosos de literatura brasileira contemporânea de três grupos de pesquisa e marca a consolidação da cooperação entre três instituições de ensino superior: a Universidade de Brasília, a Universidade de Paris-Sorbonne e a Freie Universität Berlin.

As diferentes procedências dos participantes apontam também as diferentes perspectivas teóricas e metodológicas que estarão em debate no encontro. E nem poderia ser de outra forma, tendo em vista a multiplicidade de problemas colocados por essa literatura. Estarão em discussão, portanto, desde questões mais teóricas, necessárias para a análise das obras literárias em seu conjunto, até estudos pontuais sobre livros e autores específicos, incluindo ainda interpretações sobre o campo literário brasileiro atual. Todos os trabalhos trarão como preocupação central o fazer literário na contemporaneidade.

PROGRAMA

Quinta-feira, 7 de março – Université Paris-Sorbonne

Maison de la Recherche
(salle des conférences - D035)
28, rue Serpente
75006

9h30

Recepção dos participantes e abertura do Colóquio, com a presença dos organizadores.

10h00-11h30

Moderador: Friedrich Frosch (Universität Wien)

Carmen Villarino Pardo (Universidad de Santiago de Compostela)

Processos de internacionalização da literatura brasileira contemporânea e diplomacia cultural

Igor Ximenes Graciano (Universidade Federal Fluminense)

O sujeito-escritor e as transformações no campo literário: o caso Cristovão Tezza

Georg Wink (Freie Universität Berlin)

Sertão revisitado: dialogando com os clássicos em Nhô Guimarães e O pêndulo de Euclides, de Aleilton Fonseca

14h30-16h00

Moderadora: Lúcia Osana Zolin (Universidade Estadual de Maringá)

Susanne Klengel (Freie Universität Berlin)

Encenação de não-lugares na literatura: o cronotopo da ilha em Carola Saavedra

Friedrich Frosch (Universität Wien)

A memória e os narradores na obra de Beatriz Bracher

Sandra Regina Goulart Almeida (Universidade Federal de Minas Gerais)

Cartografias de gênero: espaço, corpo e escrita

Sexta-feira, 8 de março – Université Paris-Sorbonne

Maison de la Recherche
(salle des conférences - D035)
28, rue Serpente
75006

9h30-10h30

Moderadora: Clémentine Lucien (Université Paris-Sorbonne)

Maria Araujo da Silva (Université Paris-Sorbonne)

Cartographie du féminin dans Sinfonia em branco, d'Adriana Lisboa

Maria Graciete Besse (Université Paris-Sorbonne)

Généalogies et détours mélancoliques dans l'œuvre d'Adriana Lunardi

11h00-12h30

Moderadora: Maria Graciete Besse (Université Paris-Sorbonne)

Alberto da Silva (Université Paris-Sorbonne)

Transgressions et représentations du genre dans l'adaptation cinématographique

Onde andar? Dulce Veiga?, de Caio Fernando Abreu

Joaquín Manzi (Université Paris-Sorbonne)

Diários de motocicleta, de Walter Salles: du texte aux images

Clementine Lucien (Université Paris-Sorbonne)

Nesta terra, neste instante, de Marília Guimarães: de l'enfer brésilien à l'utopie vert olive, ou comment mettre "en intrigue" un fait divers

14h30 – 16h00

Reunião de trabalho (restrita aos participantes do colóquio)

Segunda-feira, 11 de março – Ibero-Amerikanisches Institut

Sala Simón Bolívar
Potsdamer Str. 37, 10785 Berlim

9h30: Recepção dos participantes e abertura do Colóquio, com a presença da diretora do Instituto Ibero-Americano de Berlim, Dr^a Barbara Göbel.

10h00 – 11h15

Moderador: Henry Thorau (Universität Trier)

Regina Dalcastagnè (Universidade de Brasília)

No supermercado: o pobre e seus espaços possíveis na literatura brasileira contemporânea

Claire Williams (St Peter's College, University of Oxford)

Transportes públicos literários: perspectivas cotidianas da cidade na literatura contemporânea brasileira

11h45 – 13h00

Moderador: Jaime Ginzburg (Universidade de São Paulo)

Vinicius de Carvalho (Universität Aarhus)

Ficções memorialísticas ou memórias ficcionais: a insistência da memória histórica na nova literatura brasileira

Markus Klaus Schäffauer (Universität Hamburg)

O defeito em Um defeito de cor, de Ana Maria Gonçalves

15h00 – 16h15

Moderadora: Dania Schüürmann (Freie Universität Berlin)

Lúcia Osana Zolin (Universidade Estadual de Maringá)

Identities deslocadas: representações femininas na ficção brasileira contemporânea escrita por mulheres

Virgínia Maria Vasconcelos Leal (Universidade de Brasília)

Marcas de gênero ausentes em narrativas literárias contemporâneas: desafios à ordem binária da identidade

16h45 – 18h00

Moderador: Kaciano Gadelha (Freie Universität Berlin)

Camila Gonzatto (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul/
Freie Universität Berlin)

Reflexões sobre o amor em Até o dia em que o cão morreu, de Daniel Galera

Jaime Ginzburg (Universidade de São Paulo)

Sexualidade na ficção brasileira contemporânea

Terça-feira, 12 de março – Ibero-Amerikanisches Institut
Sala Simón Bolívar
Potsdamer Str. 37, 10785 Berlin

10h – 11h15

Moderador: Vinicius de Carvalho (Universität Aarhus)

Leonardo Tonus (Université Paris-Sorbonne)

Fora do Brasil: alteridades subversivas e consensuais na literatura contemporânea brasileira

Maria Isabel Edom Pires (Universidade de Brasília)

Os livros como herança: a biblioteca da imigração na literatura brasileira

11h45 – 13h00

Moderadora: Ligia Chiappini (Freie Universität Berlin)

Marcel Vejmelka (Universität Mainz)

O Japão na literatura brasileira mais recente

Henry Thorau (Universität Trier)

Uma “comédia negra”: Namíbia, não!, de Aldri Anuniação

14h30 – 15h45

Moderador: Georg Wink (Freie Universität Berlin)

Ricardo Barberena (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)

A linguagem-estrelada de Ó, de Nuno Ramos: limiares desassossegados entre escritura e figura

Carlos Mendes de Sousa (Universidade do Minho)

Clarice e seus quadros

16h00 – 17h00

Reunião de trabalho (restrita aos participantes do colóquio)

